



भारत का राजपत्र The Gazette of India

असाधारण
EXTRAORDINARY

भाग I—खण्ड 1
PART I—Section 1

प्राधिकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं० 56]

नई दिल्ली, बृहस्पतिवार, मार्च 13, 1986/फाल्गुन 22, 1907

No. 56]

NEW DELHI, THURSDAY, MARCH 13, 1986/PHALGUNA 22, 1907

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में
रखा जा सके

Separate Paging is given to this Part in order that it may be filed as a
separate compilation

वाणिज्य मंत्रालय

आयात व्यापार नियंत्रण

सार्वजनिक सूचना सं. 79-आई टी सी (पी एन)/85-88

नई दिल्ली, 13 मार्च, 1986

विषय :—पोर्लैण्ड जनवादी गणतन्त्र से भारत गणतन्त्र को
और भारत गणतन्त्र से पोर्लैण्ड जनवादी गणतन्त्र को
माल और सेवाओं का निर्यात ।

फा. सं. आई पी सी/23(24)/85-88 :—प्रथम जनवरी, 1986
से आरम्भ करते हुए 5 वर्षों की और आगे की अवधि के लिए
दोनों देशों के बीच स्थायी भुगतान व्यवस्था का स्वीकरण करते
हुए 22-2-1986 को भारत गणतन्त्र और पोर्लैण्ड जनवादी गणतन्त्र
की सरकारों के बीच एक नया व्यापार और भुगतान समझौता
हुआ है । 1 जनवरी, 1986 से आरम्भ होने वाले इस समझौते के
प्रावधानों के अनुसार पोर्लैण्ड गणतन्त्र से भारत गणतन्त्र को
और भारत गणतन्त्र से पोर्लैण्ड गणतन्त्र को माल और सेवाओं के
निर्यात के लिए किए गए सभी ठेकों के मूल्य केवल भारतीय रुपये
में निर्दिष्ट किए जाएंगे । तदनुसार, आयातकों और निर्यातकों
की सूचना के लिए यह अधिसूचित किया जाता है कि 1 जनवरी,

1986 से नए व्यापार और भुगतान समझौते के तहत किए गए
सभी ठेकों का मूल्य और पोर्लैण्ड से भारत को और भारत से
पोर्लैण्ड को माल और सेवाओं के निर्यात के लिए ठेकों से संबंधित
वाणिज्यिक और वित्तीय दस्तावेजों का मूल्य केवल भारतीय
रुपयों में निर्दिष्ट होना चाहिए ;

लेकिन, जिन वाणिज्यिक ठेकों में ठेके पर हस्ताक्षर करने की
तिथि और भुगतान की तिथि के बीच की अवधि एक वर्ष से
अधिक हो जाए और अन्य जिन ठेकों में नियतिक और
आगतक विशेष रूप से और परस्पर ऐसा करने के लिए सहमत हो
जाएं, उनमें ठेके के दस्तावेजों और सम्बन्धित वाणिज्यिक
और वित्तीय दस्तावेजों में निम्नलिखित पद्धतियों के आधार
पर स्थायी भुगतान के प्रत्येक किस्त को एस डी आर मूल्य हेतु एक
सुरक्षात्मक सण्ड समाविष्ट करना अनुमति होगा :—

“यदि भारतीय रुपये का मूल्य अन्तर्राष्ट्रीय मौद्रिक निधि
(आई एम एफ) द्वारा जारी किए गए स्पेशल ड्राइंग राइट (एस. डी.
आर.) के अनुसार ठेके की तिथि को एस. डी. आर. के मूल्य की
तुलना में किसी भी तरीके से 2.5 प्रतिशत से अधिक परिवर्तित होता
है तो देय धनराशि का भुगतान ऐसे तरीके से किया जाएगा कि इसका
मूल्य एस. डी. आर. के अनुसार वही रहेगा । ठेके के निर्णीत
होने के उद्देश्य के लिए और उसके तहत भुगतान करने के

उद्देश्य के लिए एस. डी. आर. के अनुसार गिने जाने वाले भारतीय रुपए का मूल्य वही होगा जिसके संबंध से बैंक इंडोलांव, वारसा की बकाया धनराशि भारतीय रिजर्व बैंक, बम्बई में खोले गए उनके केंद्रीय लेखों में संबंधित विधियों को सुरक्षित थी।

2. 1981/85 की अवधि के लिए बैंक पिछला भारत पोलैंड व्यापार व भुगतान समझौता दिनांक 16-1-1981 के प्रावधानों के अनुसार जो ठेके 31-12-1985 तक किए गए हों जिनका ठेका मूल्य अमरीकी डालरों (संबंधित सार्वजनिक सूचना सं. 38-आई. टी. सी. (पी.एन.)/82, दिनांक 3-8-1982 के अनुसार) के अनुसार व्यक्त किया गया हो, उनके सम्बन्ध में ठेकों को क्रियान्वित करने की अनुमति उनकी शर्तों के अनुसार होगी और भुगतान उपर्युक्त सार्वजनिक सूचना सं. 38-आई. टी. सी. (पी.एन.)/82, दिनांक 3-8-1982 में दिए गए तरीके से अमरीकी डालरों की धनराशि को भारतीय रुपए में परिवर्तित करके भारतीय रुपए में किए जाएंगे।

राजीव गोचन मिश्र, मुख्य नियंत्रक, आयात-निर्यात

MINISTRY OF COMMERCE

IMPORT TRADE CONTROL

PUBLIC NOTICE No. 72-ITC(PN)/85—88

New Delhi, the 13th March, 1986

Subject : Export of goods and services from Polish People's Republic to the Republic of India and from the latter to the former.

F. No. IPC/23(24)/85—88.—A new Trade and Payments Agreement has been concluded between the Government of the Republic of India and the Government of the Polish People's Republic on 22-2-1986 renewing the rupee payment arrangement between the two countries for a further period of 5 years commencing from 1-1-1986. In accordance with the provisions of this Agreement commencing from 1-1-1986, the value of all contracts concluded for export of goods and services from the Republic of Poland to the Republic of India and from the Republic of India to the Republic of Poland shall be designated in Indian Rupees only. It is accordingly notified for the information of the importers and exporters that with effect from 1-1-1986, the value of all contracts

concluded under the new Trade and Payments Agreements and commercial and financial documents relating thereto for the export of goods and services from Poland to India and from India to Poland should be denominated only in Indian Rupees.

However in commercial contracts where the period between the date of signing of the contract and the date of payment extends beyond one year and in other contracts where the exporter and the importer specifically and mutually agree to do so, it will be permissible to incorporate in the contract documents and related commercial and financial documents a protective clause safeguarding the SDR-Value of each instalment of rupee payment on the following lines :

"In case the value of the Indian Rupee in terms of the Special Drawing Rights (SDR) issued by the International Monetary Fund (IMF) changes by more than 2.5% (two point five per cent) either way as compared to the value of the SDR as on the date of contract, the payment of the amount due will be made in such a manner that its value in terms of the SDR will remain the same. The value of the Indian Rupee in terms of the SDR to be taken for the purposes of the conclusion of contract and for the purposes of effecting the payments thereunder will be the value of the Indian Rupee in terms of the SDR with reference to which the balances of the Bank Handlowy, Warsaw in their Central Account with the Reserve Bank of India, Bombay, stood protected on the relevant dates."

2. In respect of contracts which may have been concluded upto 31-12-1985 in accordance with the provisions of the previous Indo-Polish Trade and Payments Agreement dated 16-1-1981 valid for the period 1981—85 where the contract value has been expressed in terms of US Dollars (in accordance with relevant Public Notice No. 38-ITC(PN)/82 dated 3-8-1982), the contracts will be allowed to be implemented in accordance with its terms and conditions and the payments will be effected in Indian Rupees by converting the US dollars amounts into Indian Rupees in the manner provided for in the above said Public Notice No. 38-ITC(PN)/82 dated 3-8-1982.

R. L. MISRA, Chief Controller of Imports and Exports.